

177

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 26.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 20. Mai 1865.

SAMEDI, 20 mai 1865.

Beschluß, eine Viehzählung betreffend.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht des Art. 63 des Reglements
vom 14. December 1861 über die Veredlung der
Pferde, Hornvieh- und Schweinezucht;

Beschließt:

Art. 1.

Vom 1. bis 10. Juli künftig wird in jeder
Gemeinde durch Vermittlung der Bürgermeister
und Schöffen eine Viehzählung, nach den den-
selben zuzustellenden Formularen, vorgenommen
werden.

Art. 2.

Die Communal-Behörden werden mit dieser
Zählung nur solche Personen beauftragen, von
denen eine genaue Aufnahme erwartet werden
darf; sie werden denselben ausdrücklich anbe-
fehlen, sich von Haus zu Haus zu begeben und Kennt-
nis vom Viehbestand in den Wohnungen der Eigen-
thümer selbst zu nehmen.

Art. 3.

In jeder Gemeinde soll ein namentliches Ver-
zeichnis der Viehbesitzer mit Angabe der Anzahl
II.

Arrêté relatif au recensement du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVER-
NEMENT;

Vu l'art. 63 du règlement du 14 décembre 1861
pour l'amélioration de la race des chevaux, de la
race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Il sera fait du 1^{er} au 10 juillet prochain, par
les soins des bourgmestre et échevins de chaque
commune, un recensement général du bétail, d'a-
près les formulaires imprimés qui leur seront
transmis à cette fin.

Art. 2.

Les autorités communales ne chargeront de ce
recensement que des personnes dont elles soient
sûres d'obtenir un travail exact; elles leur en-
joindront de se rendre de maison en maison pour
recueillir les renseignements au domicile même
des propriétaires.

Art. 3.

Il sera établi pour chaque commune un état
nominatif des propriétaires de bétail, indiquant

Haupt jeder Art ihres Viehbestandes, und ferner ein zweites Verzeichnis welches eine Zusammenstellung des erstern, die nämlichen Angaben nach Gemeinde-Sectionen enthaltend, abgibt, aufgestellt werden.

Letzteres Verzeichnis wird doppelt aufgestellt, und die Gemeindeverwaltungen werden für die genaueste Anfertigung derselben Sorge tragen.

Art. 4.

Diese drei Verzeichnisse werden spätestens für den 15. Juli künftighin dem Districts-Commissär des Bezirks übermacht, welcher eines der beiden Exemplare der Zusammenstellung für sein Archiv zurückbehalten und mit das andere Exemplar nebst dem Namenverzeichnis der Viehbesitzer, nach vorläufiger Prüfung, vor dem 1. August künftighin einreichen wird.

Art. 5.

Diesen Verzeichnissen wird für jede Gemeinde eine Namenliste der Besitzer derjenigen Stuten beigelegt, welche von der Beschälung des Vorjahres herrührende Füllen geworfen haben. Hierbei sind zugleich die Hengste anzugeben, von welchen letztere abstammen.

Art. 6.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingezeichnet werden.

Luxemburg den 16. Mai 1865.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

pour chacun d'eux le nombre des têtes de bestiaux de chaque catégorie qu'il possède, et un second état résumé du premier contenant les mêmes renseignements par section de commune.

Ce dernier état sera établi en double, et les administrations communales tiendront la main à ce qu'il soit dressé avec la plus parfaite exactitude.

Art. 4.

Pour le 15 juin prochain au plus tard, les trois états seront adressés au commissaire du district du ressort, qui conservera dans ses archives l'un des deux exemplaires du résumé, et nous fera parvenir l'autre avec l'état nominatif des propriétaires de bétail, avant le 1^{er} août prochain, après les avoir dûment vérifiés.

Art. 5.

A ces deux états sera annexée pour chaque commune une liste nominative des propriétaires des juments desquelles sont nés des poulains provenant de la monte de l'année précédente, avec indication de l'étalon qui a procréé chacun d'eux.

Art. 6.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 mai 1865

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Bekanntmachung. — *Einberufung der Jury für Medicin zu einer außerordentlichen Sitzung.*

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 6 des Reglements vom 22. August 1849 über die Befugnisse der Prüfungsjurys und die Verleihung der Grade;

Nach Einsicht des durch Hrn. Felix Schaan von Luxemburg eingebrachten Gesuches um Zulassung zur Prüfung fürs Doctorat der Medicin;

Avis. — Convocation du jury pour la médecine en session extraordinaire.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849 pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu la demande présentée par le sieur Félix Schaan, de Luxembourg, à l'effet d'être admis à l'examen pour le doctorat en médecine;

Bringt zur öffentlichen Kenntniss, daß die Jury für Medecin, welche Hrn. Dr. Aschman von Luxemburg zum Präsidenten hat, zu Mitgliedern die Hrn. Dr. Reuter von Luxemburg, Schmit, von Ettelbruck und de Wacquant von Fötz, und zum Mitglied-Secretär Hrn. Dr. Mayrisch von Eich, am 23. Mai c., im Saale des Medicinal-Collegiums im hiesigen Justizgebäude, zu einer außerordentlichen Sitzung zusammentreten wird, um zur Prüfung des Vorerwähnten Hrn. Felix Schaan fürs Doctorat der Medicin zu schreiten. Die mündliche Prüfung des Recipienten wird am nämlichen Tage um 2 Uhr Nachmittags stattfinden.

Luxemburg den 18. Mai 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. VANNERUS.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen.

Der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen beehrt sich die Hrn. Actionäre zu benachrichtigen, daß, indem die Zahl der Personen, welche zur Hinterlegung ihrer Urkunden erschienen sind, laut Art. 27 der Statuten zur Gültigkeit der auf den 30. Mai c. anberaumten ordentlichen und außerordentlichen General-Versammlung nicht hinreichend gewesen, diese Versammlung, gemäß Art. 28 der Statuten, auf Sonnabend den 1. Juli 1865, 3 Uhr Nachmittags, im Sitz der Succursale zu Paris, Boulevard de Strasbourg, 68, vertagt ist.

Die Hrn. Actionäre, Inhaber von wenigstens zwanzig Actien, welche ihre Karten zur Versammlung vom 30. Mai nicht abgenommen haben und welche der Versammlung vom 1. Juli beizuwohnen wünschen, werden ersucht ihre Actien bis zum 17. Juni einschließlich entweder zu Luxemburg im Sitz der Gesellschaft, oder in der oben angezeigten Succursale, zwischen Mittag und 3 Uhr, zu hinterlegen.

Fait connaître que le jury pour la médecine ayant pour président M. le docteur Aschman de Luxembourg, pour membres, MM. les docteurs Reuter de Luxembourg, Schmit d'Ettelbruck, et de Wacquant de Föetz, et pour membre-secretaire, M. le docteur Mayrisch d'Eich, se réunira le 23 mai courant en session extraordinaire, dans la salle des séances du Collège médical, au palais de justice en cette ville, à l'effet de procéder à l'examen pour le doctorat du susdit sieur Schaan, et que l'examen oral du récipiendaire aura lieu le même jour à deux heures de relevée.

Luxembourg, le 18 mai 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le Conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur d'informer MM. les actionnaires, que le nombre de personnes qui se sont présentées pour effectuer le dépôt de leurs titres, n'ayant pas atteint le chiffre exigé par l'art. 27 des statuts pour la validité de l'assemblée générale ordinaire et extraordinaire qui devait avoir lieu le 30 mai courant, cette assemblée, conformément à l'art. 28 desdits statuts, est remise au samedi, 1^{er} juillet 1865, à trois heures précises, au siège de la succursale à Paris, Boulevard de Strasbourg, 68.

MM. les actionnaires propriétaires de vingt actions au moins, qui n'ont pas retiré leur carte pour l'assemblée du 30 mai et qui voudront assister à l'assemblée du 1^{er} juillet, auront à déposer leurs actions, soit à Luxembourg, au siège de la Société, soit à Paris, à la succursale ci-dessus indiquée, de midi à trois heures jusqu'au 17 juin inclusivement.

Die hinterlegten Urkunden werden vom 3. Juli ab gegen Rückgabe der bei der Hinterlegung behändigten Empfangscheine zurückgegeben werden.

Die zur Versammlung vom 30. Mai ausgegebenen Karten sind gültig für diejenige vom 1. Juli.

Gesehen um ins „Memorial“ eingerückt zu werden.
Luxemburg, den 19. Mai 1865.

Für den General-Director des Innern
u. der öffentlichen Bauten,
Der General-Director der Finanzen,
ULVELING.

Bekanntmachung. — Einregistrierung und Domänen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Leon Würth, Advocat-Anwalt zu Luxemburg, in Ersetzung des Hrn. Ernst Würth, dessen Entlassung genehmigt worden ist, zum ergänzenden Mitglied des Rathes für Streitsachen bei der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, ernannt worden.

Luxemburg, den 17. Mai 1865.

Der General-Director der Finanzen,
ULVELING.

Bekanntmachung. — Polizei-Reglement.

In seiner Sitzung vom 27. December 1864 hat der Gemeinderath von Erpeldingen ein Polizei-Reglement gegen Feuergefährdung beschlossen.

Besagtes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 27. April leßthin vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 10. Mai 1865.

Der General-Director des Innern
und der öffentlichen Bauten,
E. SIMONS.

Les titres déposés seront restitués à partir du 3 juillet contre la remise des récépissés délivrés au moment des dépôts.

Les cartes délivrées pour l'assemblée du 30 mai seront valables pour celle du 1^{er} juillet.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 mai 1865.

Pr le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
Le Directeur général des finances,
ULVELING.

Avis. — Enregistrement et domaines.

Par arrêté de ce jour, le sieur Léon Wurth, avocat-avoué à Luxembourg, a été nommé membre suppléant du conseil du contentieux de l'administration de l'enregistrement et des domaines, en remplacement du sieur Ernest Wurth, dont la démission a été acceptée.

Luxembourg, le 17 mai 1865.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 27 décembre 1864, le conseil communal d'Erpeldange a arrêté un règlement de police contre les dangers d'incendie.

Ce règlement a été dûment publié, suivant certificat du bourgmestre en date du 27 avril dernier.

Luxembourg, le 10 mai 1865.

Le Directeur-général de l'intérieur
et des travaux publics,
E. SIMONS.